

Jos

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֲמֹרִי	מֶלְכֵי	כָּל־	כַּשְׁמַע	וַיְהִי	1
der-Jordan	in-jenseits	der	der-Amoriter	Koenige-von	alle	als-hoerte	und-es-war	
H3383	H5676		H0567	H4428	H3605	H8085	H1961	
אֲשֶׁר־	אֵת	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מֶלְכֵי	וְכָל־	יָמָה
jenes	-	der-Meer	durch	der	der-Kanaaniter	Koenige-von	und-alle	westward
	H0853	H3220				H4428	H3605	H3220
עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מִי	אֵת־	יְהוָה	הוֹבִישׁ
bis	Israel	Soehne-von	von-vor	der-Jordan	Wasser-von	-	HERR	trocknete-hinauf
H5704	H3478		H6440	H3383	H4325	H0853	H3068	H3001
רוּחַ	עוֹד	בָּם	הָיָה	וְלֹא־	לְבָבָם	וַיִּמָּס	(עָבְרָם)	[עברנו]
Geist	noch	in-ihnen	war	und-nicht	ihr-Herz	und-meltd	sie-ueberquerte-ueber	K
H7307	H5750		H1961	H3808	H3824	H4549		
						ס	יִשְׂרָאֵל:	מִפְּנֵי
						S	Israel	Soehne-von
							H3478	H6440

Und es geschah, als alle Könige der Amoriter, die diesseit des Jordan westwärts, und alle Könige der Kanaaniter, die am Meere waren, hörten, daß Jehova die Wasser des Jordan vor den Kindern Israel ausgetrocknet hatte, bis wir hinübergezogen waren, da zerschmolz ihr Herz, und es war kein Mut mehr in ihnen vor den Kindern Israel.

חֲרִבּוֹת	לָךְ	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	הַהוּא	בְּעֵת	2
knives-von	fuer-dich-selbst	machen	Josua	zu	HERR	sagte	der-jenes	bei-der-Zeit	
H2719			H3091	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	
	שְׁנִית:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵת־	מִל	וְשׁוּב	צָרִים		
	ein-zweiter-Zeit	Israel	Soehne-von	-	beschneiden	und-zurueckkehren	flint		
	H8145	H3478		H0853		H7725	H6697		

In selbiger Zeit sprach Jehova zu Josua: Mache dir Steinmesser und beschneide wiederum die Kinder Israel zum zweiten Male.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵת־	וַיִּמַּל	צָרִים	חֲרִבּוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	לּוֹ	וַיַּעַשׂ	3
Israel	Soehne-von	-	und-er-beschnitt	flint	knives-von	Josua	fuer-ihn	und-machte	
H3478		H0853		H6697	H2719	H3091			
						הָעֲרֻלּוֹת:	גִּבְעַת	אֶל־	
						der-Foreskins	Hill-von	bei	
						H6190	H1389	H0413	

Und Josua machte sich Steinmesser und beschnitt die Kinder Israel am Hügel Araloth.

4 וְזֶה וְהַדָּבָר אֲשֶׁר-מִלְּיְהוֹשֻׁעַ כָּל-הָעָם הֵיצָא
und-dies der-reason der-Volk der-gehend-heraus
H2088 H1697 H3605 H3091 H3318

מִמִּצְרַיִם הַזָּכָרִים וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מָתוּ בְּמִדְבָּר בְּדֶרֶךְ
von-Aegypten der-males alle Maenner-von der-Krieg starb in-der-Wueste auf-der-Weg
H4714 H2145 H3605 H0376 H4421 H4191 H1870

בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם:
als-sie-ging-heraus von-Aegypten
H3318 H4714

Und dies ist die Sache, warum Josua sie beschnitt: Das ganze Volk, das aus Ägypten gezogen war, die Männlichen, alle Kriegsleute, waren in der Wüste gestorben, auf dem Wege, als sie aus Ägypten zogen.

5 כִּי-מָלִים הָיוּ כָּל-הָעָם הֵיצָאִים וְכָל-הָעָם הַיְלֵדִים
fuer beschnitt waren alle der-Volk der-Volk der-born
H3605 H1961 H3318 H3209

בְּמִדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא-מָלוּ:
in-der-Wueste auf-der-Weg als-sie-ging-heraus von-Aegypten nicht sie-beschnitt
H3318 H4714 H3808 H1870

Denn das ganze Volk, welches auszog, war beschnitten; aber das ganze Volk, das in der Wüste geboren war, auf dem Wege, als sie aus Ägypten zogen, hatte man nicht beschnitten.

6 וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלַכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-תָּם
fuer vierzig Jahre wandelte Soehne-von Israel in-der-Wueste bis war-beendete
H0705 H8141 H1980 H3478 H5704 H8552

כָּל-הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הֵיצָאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-
alle der-Nation Maenner-von der-Krieg der-gehend-heraus von-Aegypten der nicht
H3605 H0376 H4421 H3318 H4714 H3808

שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתָּי הִרְאוּתָם
listened zu-der-Stimme-von HERR zu-den HERR schwor HERR zu-ihnen zu-nicht zeigen-ihnen
H0805 H3068 H7650 H3068 H1115 H7200

אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת
- der-Land welcher schwor HERR zu-ihhr-Vaeter zu-geben zu-uns ein-Land flowing-mit
H0853 H0776 H7650 H3068 H0001 H5414 H0776 H2100

חֵלֶב וְדָבָשׁ:
Milch und-Honig
H2461 H1706

Denn die Kinder Israel wanderten vierzig Jahre in der Wüste, bis die ganze Nation der Kriegsleute, die aus Ägypten gezogen, aufgerieben war, welche nicht gehört hatten auf die Stimme Jehovas, denen Jehova geschworen hatte, sie das Land nicht sehen zu lassen, welches Jehova ihren Vätern geschworen hatte, uns zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

7 וְאֵת-בְּנֵיהֶם הִקִּים תַּחְתָּם אֹתָם מִלְּיְהוֹשֻׁעַ כִּי-עֲרִלִים
und-ihr-Soehne Er-erhob-hinauf in-ihr-Ort ihnen beschnitt Josua fuer uncircumcised
H0853 H8478 H0853 H3091 H6189

הָיוּ כִּי לֹא-מָלוּ אֹתָם בְּדֶרֶךְ:
sie-waren fuer nicht sie-beschnitt ihnen auf-der-Weg
H1961 H3808 H0853 H1870

Und ihre Söhne, die er an ihrer Statt aufkommen ließ, diese beschnitt Josua; denn sie hatten Vorhaut, weil man sie auf dem Wege nicht beschnitten hatte.

וַיֵּשְׁבוּ	לְהַמּוֹל	הַגּוֹי	כָּל־	תָּמּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	8
und-sie-stayed	zu-sein-beschnitt	der-Nation	alle	war-beendete	als	und-es-war	
H3427			H3605	H8552		H1961	
		פ	חִיּוֹתָם:	עַד	בְּמִחְנֶה	תַּחְתָּם	
		P	sie-recovered	bis	in-der-Lager	in-ihr-Ort	
			H2421	H5704	H4264	H8478	

Und es geschah, als die ganze Nation vollends beschnitten war, da blieben sie an ihrem Orte im Lager, bis sie heil waren.

מִצְרַיִם	חָרַפְתָּ	אֶת־	נִלְוֹתִי	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
Aegypten	reproach-von	-	ich-haben-rolled-weg	der-Tag	Josua	zu	HERR	und-sagte	
H4714	H2781	H0853	H1556	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	
	הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עַד	נִלְגַל	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקְרָא	מֵעַל־יָכֶם	
	der-dies	der-Tag	bis	Gilgal	der-Ort	Name-von	und-er-rief	von-auf-du	
	H2088	H3117	H5704	H1537	H4725	H8034	H7121		

Und Jehova sprach zu Josua: Heute habe ich die Schande Ägyptens von euch abgewälzt. Und man gab selbigem Orte den Namen Gilgal bis auf diesen Tag.

בְּאַרְבָּעָה	הַפֶּסַח	אֶת־	וַיִּשְׁמְרוּ	בְּנִלְגַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּלְחָצוּ	10
auf-vier	der-Passover	-	und-sie-bewahrte	in-Gilgal	Israel	Soehne-von	und-lagerte	
H0702	H6453	H0853		H1537	H3478		H2583	
		יְרִיחוֹ:	בְּעֶרְבּוֹת	בְּעֶרֶב	לְחָדָשׁ	יּוֹם	עֶשֶׂר	
		Jericho	in-der-Ebenen-von	in-der-Abend	von-der-Monat	Tag	zehn	
		H3405	H6160	H6153	H2320	H3117	H6240	

Und die Kinder Israel lagerten in Gilgal; und sie feierten das Passah am vierzehnten Tage des Monats, am Abend, in den Ebenen von Jericho.

הַפֶּסַח	מִמָּחָרָת	הָאָרֶץ	מֵעֵבֹר	וַיֹּאכְלוּ	11
der-Passover	auf-der-naechster-Tag-von	der-Land	von-produce-von	und-sie-ass	
H6453	H4283	H0776	H5669	H0398	
הַיּוֹם:	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וְקִלְיוֹ	מִצּוֹת	
der-dies	Tag	auf-der-derselbe	und-geroestet-Getreide	ungesaeuertes-Brot	
H2088	H3117	H6106	H7033	H4682	

Und sie aßen am anderen Tage nach dem Passah von dem Erzeugnis des Landes, ungesäuertes Brot und geröstete Körner, an diesem selbigen Tage.

הָאָרֶץ	מֵעֵבֹר	בְּאֹכְלָם	מִמָּחָרָת	הַמָּן	וַיִּשְׁבֹּת	12
der-Land	von-produce-von	als-sie-ass	auf-der-naechster-Tag	der-manna	und-ceased	
H0776	H5669	H0398	H4283			
אָרֶץ	מִתְבוֹאֵת	וַיֹּאכְלוּ	מָן	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	עוֹד
Land-von	von-produce-von	und-sie-ass	manna	Israel	zu-Soehne-von	noch
H0776	H8393	H0398		H3478		H5750
					וְהָיָה	וְלֹא־
					war	und-nicht
					H1961	H3808
				ס	תְּהִיָּא:	כֹּנֵעַן
				S	der-jenes	Kanaan
					H1931	H8141

Und das Man hörte auf am anderen Tage, als sie von dem Erzeugnis des Landes aßen, und es gab für die Kinder Israel kein Man mehr; und sie aßen von dem Ertrage des Landes Kanaan in jenem Jahre.

וַיַּהֲבֵה־	וַיֵּרָא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	בִּירְיֵחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בְּהֵיכָל	וַיְהִי	13
und-siehe	und-er-sah	sein-Augen	und-er-erhob-hinauf	in-Jericho	Josua	als-war	und-es-war	
H2009	H7200		H5375	H3405	H3091	H1961	H1961	
יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלֶךְ	בְּיָדוֹ	שָׁלוּפָה	וַיַּחֲבֹד	לְנִגְדּוֹ	עֹמֵד	אִישׁ	
Josua	und-ging	in-sein-Hand	drawn	und-sein-Schwert	opposite-ihn	stehend	ein-Mann	
H3091	H3212	H3027	H8025	H2719	H5048	H5975	H0376	
		לְצָרֵינוּ:	אִם־	אַתָּה	הֲלָנוּ	לֹא	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו
		fuer-unser-Feinde	oder	du	sind-fuer-uns	zu-ihn	und-sagte	zu-ihn
							H0559	H0413

Und es geschah, als Josua bei Jericho war, da erhob er seine Augen auf und sah: und siehe, ein Mann stand vor ihm, und sein Schwert gezückt in seiner Hand. Und Josua ging auf ihn zu und sprach zu ihm: Bist du für uns oder für unsere Feinde?

	עַתָּה	יְהוָה	צָבָא־	שֹׁר־	אֲנִי	כִי	לֹא	וַיֹּאמֶר	14
	nun	HERR	Heer-von	Befehlshaber-von	ich	fuer	nein	und-er-sagte	
	H6258	H3068		H8269	H0589		H3808	H0559	
וַיִּשְׁתָּחוּ		אֶרֶץ־	פָּנָיו	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּפֹּל	בָּאתִי		
und-er-beugte-sich-hinab		zu-der-Erde	sein-Angesicht	auf	Josua	und-fiel	ich-haben-kommen		
H7812		H0776	H6440	H0413	H3091	H5307	H0935		
		עַבְדּוֹ:	אֶל־	מְדַבֵּר	אֲדֹנִי	מָה	לֹא	וַיֹּאמֶר	
		sein-Knecht	zu	speaking	mein-herr	was	zu-ihn	und-sagte	
		H5650	H0413	H1696	H0136	H4100		H0559	

Und er sprach: Nein, sondern als der Oberste des Heeres Jehovas bin ich jetzt gekommen. Da fiel Josua auf sein Angesicht zur Erde und huldigte ihm und sprach zu ihm: Was redet mein Herr zu seinem Knechte?

מֵעַל	נְעֻלָּךְ	שָׁל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	צָבָא	שֹׁר־	וַיֹּאמֶר	15
von-auf	dein-sandal	entfernen	Josua	zu	HERR	Heer-von	Befehlshaber-von	und-sagte	
	H5275	H5394	H3091	H0413	H3068		H8269	H0559	
יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	הוּא	קֹדֶשׁ	עָלָיו	עֹמֵד	אַתָּה	אֲשֶׁר	כִּי	
Josua	und-tat	es-ist	heilig	auf-es	stehend	du	welcher	fuer	
H3091		H1931	H6944		H5975				
							הַמָּקוֹם	רֵגְלְךָ	
							der-Ort	dein-Fuss	
							H4725	H7272	

כֵּן:
so

Und der Oberste des Heeres Jehovas sprach zu Josua: Ziehe deinen Schuh aus von deinem Fuße; denn der Ort, auf dem du stehst, ist heilig! Und Josua tat also.